

標準手話確定普及研究部 医療分野検討チーム

2022年1月13日

1

医療分野検討チームの立ち上げ

当該分野における専門職：

- (1) 医療関係者：きこえない医師、きこえない薬剤師
- (2) 手話言語通訳者：病院設置通訳者、派遣通訳者
- (3) 手話言語の研究者：日本手話研究所研究員
- (4) きこえない人の健康推進担当者：ろう協会役員

5

名簿

チーム長	大杉 豊
ろう医師	根本 玲
ろう薬剤師	高木 優
京都手話通訳問題研究会健康対策部	鈴木 唯美
長岡京市役所設置通訳	林 峰子
京都市立病院 設置通訳	久保村 利恵子
京都府聴覚障害者協会	篠田 あゆみ
標準手話確定普及研究部近畿班	吉田 正雄

2

医療分野検討チームの立ち上げ

頻繁に用いる用語やその使用状況等について助言する：

- (1) 医療場面の設定→診察の入口となる「問診」場面
- (2) 今までに確定された標準手話の再確認と見直し
- (3) きこえない人と手話言語通訳者両方への普及
- (4) 手話言語通訳者の職業病に関する知識の啓発

6

令和3年度厚生労働省委託事業

手話研究・普及等事業（今年度追加事項）より抜粋

- ・(1)手話の研究等に際しては、新たな日常用語や専門用語等の造語は300語を目途に作成すること。
- また、**専門用語等の研究にあたっては、当該分野における専門職も参画し、頻繁に用いる用語やその使用状況等について助言すること。**

3

議論から：問診における「痛み」の確認

・医師が問診で知りたいことは：

1. 痛みが起こった時期：いつから？ どうして？
2. 痛みの場所：1ヶ所？ 複数？ 広い範囲？
3. 痛みの強さ：最も強いときを10とすると、現在の痛みは？
4. 痛みの質：鈍い？ 重い？ 激しい？ オノマトペ
5. 痛みの連続性：続く？ 一時的か？
6. 痛みの増減：体を動かすと痛みが増すか？
7. 日常生活への影響：痛くて眠れない？ 仕事や家事ができない？

7

医療分野検討チームの立ち上げ

専門用語等の研究：

- (1) 第1次産業、第2次産業、第3次産業のさまざまな仕事における専門的な用語
- (2) 手話言語通訳が必要とされる場面
- (3) きこえない人の命と生活に関わる重要な分野：医療・司法

4

議論から：「痛みの質」オノマトペ

	侵害性受容性疼痛		神経障害性疼痛
	体性痛	内臓痛	
痛みの場所	骨、筋肉、皮膚 (はっきりする、限局的)	内臓が多い (はっきりしない、広範囲)	神経 (様々)
痛みの特徴	動かす、押すと痛みが増悪する 急性疼痛、鋭い痛み、火傷	不快感、汗をかく、じわじわと来る 鈍痛	しびれ、電気が走る、感覚鈍麻 針の痛み
痛みの表現	ズキッ、ヒリヒリ、ズキズキ ゴリゴリ、ギシギシ (こむら返りの)ピーン	ズーン、ムカムカ、ギュー (締め付けられる)キューツ	ビリビリ、ビリビリ、ジンジン チリチリ、ビーン、キリキリ チクチク

根本玲医師提供

8

議論から：標準手話「ジェネリック」



- 標準手話は確定済み
- 普及はしていない？
 - 別の手話を検討するか？
 - 普及を強化するか？
- 普及を強化する方向で
 - 意味的には問題ない
 - 「ジェネリック」の言葉自体が分からなくても、意味の啓発をしていくべき
 - 解説動画を作成

9

議論から：「様子を見ましょう」の意味

- きこえない患者としては：不安
- 医師としては：すぐに病状が悪化したり、命に関わる状態ではない。ただし、安心できる状態とは言えない。「注意しながら」という意味が基本。今後検査をするかもしれないし、快方に向かうこともある。
- 薬剤師としては：この言い方はない。「2週間後にあらためて来てください」とか具体的に言う。
- 手話言語通訳者としては：どう伝えるか？基本的には医師が伝える通り。例：「しばらくの間」「様子見る」「待つ」??

10

議論のまとめ

- 医療分野検討チームの取組みは重要である。
 - 医療専門家、きこえない当事者、手話言語通訳者が集まって議論を深めることの重要性
 - 医療専門家はきこえない当事者のことを知り、伝えるために工夫が必要であることを認識する。
 - きこえない当事者は医療専門用語の意味と使われ方、診察上の目的を学び、仲間に伝える。
 - 手話言語通訳者は医療専門家ときこえない当事者の間にあるずれを理解し、対応方法を考える。
- 医療コミュニケーションの質的な向上に貢献する。

11

医療分野検討チーム取組みの成果物

医療分野の標準手話の見直し

問診場面に絞った標準手話、
通訳上の留意点の啓発（動画等）

手話言語通訳者の職業病である
「頸肩腕障害」の啓発（動画）



2022年度も継続して取り組む

2022年3月末までにウェブ公開

12